多言語情報コーナー （令和８年１１月号）

1. Về việc tổ chức Lễ hội mùa thu Tochigi（とちぎ秋まつり）

Lễ hội mùa thu Tochigi（とちぎ秋まつり）là sự kiện lớn nhất của thành phố Tochigi, được tổ chức 2 năm một lần. Năm nay, lễ hội sẽ diễn ra vào ngày 14 (thứ Bảy) và ngày 15 (Chủ nhật) tháng 11, chủ yếu trên tuyến đường Kurano Machi Odori. Đây là dịp để mọi người cùng thưởng thức lễ hội truyền thống lâu đời của Tochigi!

Lễ hội rước kiệu dành cho trẻ em（こども山車まつり）, với sự tham gia của các em nhỏ trong thành phố, sẽ được tổ chức vào lúc 13 giờ 30 phút ngày 14 và ngày 15 tại tuyến đường Kurano Machi Odori.

Vào ban ngày, các xe rước kiệu（山車）sẽ bắt đầu diễu hành trên tuyến đường Kurano Machi Odori theo hiệu lệnh xuất phát. Thời gian xuất phát là 15 giờ ngày 14 và 14 giờ 45 phút ngày 15.

Buổi tối, từ 17 giờ 30 phút, mọi người có thể chiêm ngưỡng những chiếc xe rước kiệu được thắp sáng bằng đèn lồng.

Điểm đặc sắc nhất của lễ hội là màn trình diễn có tên gọi “Buttsuke”（ぶっつけ）. Đây là màn biểu diễn khi nhiều đoàn xe rước kiệu đối diện nhau và thi tài biểu diễn âm nhạc truyền thống. Khi màn trình diễn bắt đầu, những người kéo xe sẽ vẫy đèn lồng, quạt giấy, đồng thời hô vang khẩu hiệu để khuấy động không khí và làm cho màn trình diễn thêm sôi động.

Trong ngày diễn ra lễ hội, tuyến đường Kurano Machi Odori sẽ áp dụng quy định cấm các phương tiện giao thông lưu thông từ 9 giờ sáng đến 20 giờ 30 phút. Trong khu vực bị hạn chế giao thông, xe đạp cũng không được phép đi khi đang ngồi trên xe. Vì vậy, mọi người bắt buộc phải xuống xe và dắt bộ.

Dự kiến khu vực xung quanh địa điểm tổ chức lễ hội sẽ rất đông người. Vì vậy, mọi người hãy chú ý an toàn, đề phòng tai nạn và cùng nhau giữ gìn trật tự trong suốt thời gian diễn ra lễ hội.

2. Thông báo thay đổi thời gian tiếp nhận hồ sơ tại các quầy giao dịch của UBND thành phố Tochigi

Nhằm nâng cao chất lượng phục vụ người dân, tạo điều kiện để nhân viên có thể làm việc trong điều kiện hợp lý, đảm bảo sức khỏe, đồng thời giảm chi phí hoạt động, UBND thành phố Tochigi sẽ thử nghiệm rút ngắn thời gian tiếp nhận hồ sơ tại các quầy giao dịch so với trước đây.

Sau khi thay đổi, thời gian tiếp nhận hồ sơ tại các quầy giao dịch sẽ là từ 9 giờ sáng đến 16 giờ 30 phút. Quy định mới sẽ được áp dụng từ ngày 1 tháng 12.

Việc thay đổi này áp dụng đối với tất cả các hoạt động tiếp nhận trực tiếp tại quầy, bao gồm thủ tục nộp hồ sơ, các loại giấy tờ và tư vấn, giải đáp thắc mắc cho người dân.

Thời gian hỗ trợ phiên dịch do Hiệp hội Giao lưu Quốc tế thành phố Tochigi cử đến cũng sẽ được thay đổi.

- **Thứ Ba hằng tuần:** Phiên dịch tiếng Tây Ban Nha tại quầy Phòng Đời sống Người dân（市民生活課）, trụ sở chính UBND thành phố Tochigi, sẽ làm việc từ 9 giờ sáng đến 16 giờ 30 phút.
- **Thứ Tư hằng tuần:** Phiên dịch tiếng Anh tại quầy Phòng Thúc đẩy Phát triển Khu vực Ohira（大平地域づくり推進課）, trụ sở hành chính tổng hợp Ohira, sẽ làm việc từ 14 giờ đến 16 giờ 30 phút. Riêng thứ Tư tuần thứ hai của mỗi tháng, do có thời gian tiếp nhận kéo dài nên phiên dịch sẽ hỗ trợ từ 14 giờ đến 19 giờ.

Thời gian mở cửa các lối ra vào của trụ sở chính UBND thành phố và các trụ sở hành chính tổng hợp cũng sẽ thay đổi thành từ 9 giờ sáng đến 16 giờ 30 phút. Riêng những ngày có thời gian tiếp nhận kéo dài, cửa sẽ mở đến 19 giờ.

Đối với tòa nhà Kirara no Mori Tochigi Kura no Machi Gakushukan（きららの杜とちぎ蔵の街楽習館）, nơi đặt văn phòng của Hiệp hội Giao lưu Quốc tế thành phố Tochigi, thời gian mở cửa cũng sẽ được điều chỉnh, bắt đầu từ 9 giờ sáng.

Rất mong nhận được sự thông cảm và hợp tác của toàn thể người dân.

3. Tháng 11 là “Tháng phòng chống hỏa hoạn do pin Lithium-ion gây ra”

Thời gian gần đây, các vụ cháy xe thu gom rác và cơ sở xử lý rác xảy ra ngày càng nhiều do pin sạc cỡ nhỏ bị vứt lẫn với rác đốt được hoặc rác không đốt được.
Khi xảy ra hỏa hoạn, toàn bộ hoạt động xử lý rác sẽ phải tạm dừng, bao gồm cả việc tiếp nhận rác mang đến các cơ sở xử lý và thu gom rác tại các điểm tập kết. Điều này sẽ gây ảnh hưởng nghiêm trọng đến toàn thể người dân trong thành phố.
Đặc biệt, mọi người cần chú ý cách xử lý và vứt bỏ các sản phẩm sử dụng pin sạc cỡ nhỏ như pin dự phòng (sạc dự phòng), đồ chơi sạc điện, thuốc lá điện tử, bàn chải đánh răng chạy điện...
Tuyệt đối không được vứt những sản phẩm này vào rác đốt được hoặc rác không đốt được.
Nếu vứt pin không đúng cách, có thể gây ra hỏa hoạn hoặc nổ, rất nguy hiểm.
Pin sạc cỡ nhỏ không được phép bỏ tại các điểm tập kết rác thông thường. Hãy mang đến bỏ vào **thùng thu gom pin sạc cỡ nhỏ để tái chế**（小型充電式電池リサイクル BOX）được đặt tại các cửa hàng bán đồ điện gia dụng.
Ngoài ra, các thùng thu gom này cũng được đặt tại trụ sở chính UBND thành phố, các trụ sở hành chính tổng hợp, nhà văn hóa cộng đồng và Trung tâm xử lý rác Tochigi Clean Plaza（とちぎクリーンプラザ）. Mọi người có thể sử dụng các địa điểm này để bỏ pin đúng quy định.
Đối với pin khô thông thường và pin đồng xu, người dân có thể bỏ tại các điểm tập kết rác theo nhóm **rác nguy hại**（有害ごみ）.
Riêng pin cúc áo（ボタン電池）không được phép bỏ tại các điểm tập kết rác. Hãy mang đến bỏ vào **thùng thu gom pin cúc áo**（ボタン電池回収缶）được đặt tại các cửa hàng bán đồ điện gia dụng.
Khi bỏ pin vào thùng thu gom, hãy thông báo với nhân viên cửa hàng trước khi thực hiện.
Sự hợp tác của mọi người chính là cách thiết thực nhất để phòng tránh hỏa hoạn. Rất

mong mọi người thực hiện đúng quy định phân loại rác.